



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ឆ្នាំពីរពាន់ប្រាំបួន ខែសីហា ថ្ងៃទីប្រាំពីរ វេលាម៉ោងប្រាំបួនព្រឹក

The Year two thousand nine, the month of August the seventh day, at nine AM,
L'an deux mille neuf, le sept août, à neuf heures,

យើង លីច័ន្ទតុលា និង ហាម ហ័ល ក្រឡាបញ្ជីនៃសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ

We, LY Chantola and Ham Hel, Greffiers of the Co-Investigating Judges of the Extraordinary Chambers

Nous, LY Chantola and Ham Hel, greffiers des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires

បានទទួលពាក្យបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់លោកមេធាវី ស សុវាន

Received the Notice of appeal from SA Sovan,

Avons reçu l'appel de Maître SA Sovan,

ជាសហមេធាវីរបស់ជនត្រូវចោទ ខៀវ សំផន

In his capacity as Co-lawyer of the charged person KHIEU Samphan,

En sa qualité de co-avocat de la personne mise en examen KHIEU Samphan,

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boîte postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Royaume du Cambodge

Nation Religion DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):

10 / AUG / 2009

ម៉ោង (Time/Heure) : 15:00

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. Xuy

សៀវភៅចុះបញ្ជីឧទ្ធរណ៍

Record of Appeals

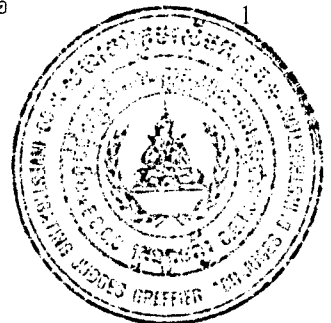
ក្រសួងយុត្តិធម៌កម្ពុជា តុលាការកម្ពុជា

Registre des appels CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ថ្ងៃការបញ្ជាក់ (Certified Date /Date de certification):

10 / AUG / 2009

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. Xuy

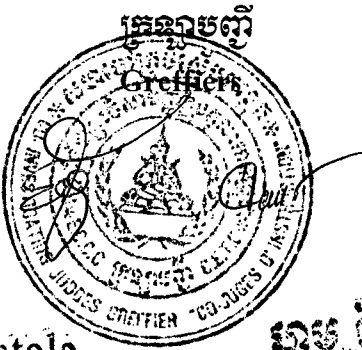


សុំប្តឹងឧទ្ធរណ៍នឹងដីកាសម្រេច ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ របស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតលើការប្រើប្រាស់
ភស្តុតាងដែលបានមក ឬដែលអាចបានមកដោយការធ្វើទារុណកម្ម ដែលត្រូវបានជូនដំណឹងនៅថ្ងៃទី២៩ ខែកក្កដា
ឆ្នាំ២០០៩

Against the Co-Investigating Judges' Order on use of statements which were or may have been
obtained by torture dated 28 July 2009, notified on 29 July 2009,
Contre Ordonnance sur l'utilisation des éléments obtenus ou susceptibles d'avoir été obtenus sous
la torture en date du 28 juillet 2009, notifiée le 29 juillet 2009

ត្រង់ចំណុច ដីកាទាំងមូល។

On the whole provisions.
Sur toutes ses dipositions.



LY Chantola

ហេង ច័រិល

AUPRÈS DU BUREAU DES CO-JUGES D'INSTRUCTION
DES CHAMBRES EXTRAORDINAIRES AU SEIN DES TRIBUNAUX
CAMBODGIENS

Dépôt

Dossier n° : 002/19-09-2007-CETC-BCJI

Partie déposante : Défense de M. KHIEU Samphan

Déposé auprès de : Bureau des Co-Juges d'instruction

Langue originale : FRANÇAIS, traduction libre en khmer

Date du document : 06 août 2009

Classement

Classement suggéré: PUBLIC

Classement arrêté par la Chambre :

Statut du classement :

Réexamen du classement provisoire :

Nom du fonctionnaire du service des dossiers et archives :

Signature:

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): ០៦ / ០៨ / ២០០៩
ម៉ោង (Time/Heure): ១៥ : ៣០
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANIN RADA

ឯកសារច្បាប់តាមប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងឯកសារ
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ត្រឹមត្រូវ (Certified Date /Date de certification): 10 / AUG / 2009
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: <i>[Signature]</i>

DÉCLARATION D'APPEL

Déposé par:

Avocats de la défense de

M. KHIEU Samphan

Me SA Sovan

Me Jacques VERGÈS

Auprès de:

Bureau des co-juges d'instruction

M. YOU Bunleng

M. Marcel LEMONDE

Copie à

- Co-procureurs

CHEA Leang

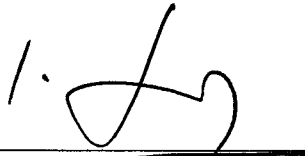
Robert PETIT

- Avocats de la défense (dossier 002)

**- Avocats des parties civiles et
parties civiles non représentées**

DÉCLARATION D'APPEL

1. Conformément aux dispositions de l'article 75(1) et 75 (2) du Règlement Intérieur des CETC, les co-avocats de la défense de M. KHIEU Samphan déclarent interjeter appel de l'«ordonnance sur l'utilisation des éléments obtenus ou susceptibles d'avoir été obtenus sous la torture» des co- juges d'instruction, en date du 28 juillet 2009.

06 août 2009	Me SA Sovan Me Jacques VERGÈS	Phnom Penh	
Date	Nom	Lieu	Signature